IRUMA COMMUNITY & COMMUNICATION IRUMA CITY & IRUMA INTERNATIONAL FRIENDSHIP SOCIETY

IRUMA COM+COM

あゆ

No. 312
Junio
2023
Español

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

BENEFICIO ESPECIAL PARA APOYAR
HOGARES DE BAJOS INGRESOS CRIANDO NIÑOS
PAGADO EL ULTIMO MES

Para mitigar los impactos causados por este aumento de precios, la ciudad pago un beneficio especial de 50,000 yenes por niño a las familias de bajos ingresos que están criando niños el 25 de mayo (para hogares monoparentales) o mas tarde (para otros hogares) a través de una transferencia bancaria. Las familias elegibles incluyen a los beneficiarios del subsidio para padres solteros (児童扶養手当 Jido Fuyo Teate) y aquellos que recibieron un beneficio especial similar el año pasado. Ya deberían haber recibido un aviso de pago por correo postal; no hay necesidad de responder.

Si está experimentando un cambio repentino en las finanzas de su hogar.

Si no ha recibido este beneficio y realmente tiene dificultades financieras debido al aumento de precios, puede recibirlo presentando la documentación necesaria. Los detalles de los procedimientos de solicitud se anunciarán a mediados de junio. Después de revisar los requisitos de elegibilidad, se pagará la misma cantidad a su cuenta bancaria. El plazo de solicitud finalizará el 29 de febrero de 2024. **Consultas**: Kodomo Shien Ka (Sección de Manutención de los Hijos)

DÍA DEL TÉ SAYAMA
4 DE JUNIO

¡Celebra el primer Dia del Té Sayama el 4 de junio! La ordenanza de la ciudad promulgada el 1º de octubre de 2022 fijó el primer domingo de junio como el Día del Té de Sayama. Esto se debe a que la transacción comercial de las hojas de té producidas en Iruma comenzó en junio de 1819 a fines del período Edo.

La ciudad tiene la intención de transmitir la hermosa vista de los campos de té y la cultura del té verde de Iruma a las próximas generaciones. ¡Toma una taza de té verde todos los días!

OFICIALES DE INMIGRACIÓN VISITAN LA OFICINA DE LA CIUDAD EL 20 DE JULIO

Como parte de sus programas de divulgación para trabajar con los gobiernos locales, la Agencia de Servicios de Inmigración asignará dos coordinadores para el mejoramiento Ambiental a la Oficina de la Ciudad de Iruma el 20 de julio (jueves) entre la 1:00 p.m. y las 3:00 p.m. Te asesorarán sobre los trámites y los documentos necesarios para obtener el permiso de residencia. Aunque no pueden dar decisiones finales, pueden dar sugerencias y opiniones útiles. En este horario estarán presentes los tres asesores de la oficina de Información para Residentes Extranjeros que pueden hablar inglés, español y chino, puede consultar en los idiomas mencionados. También puede hacer preguntas por correo electrónico o fax en su idioma (envié sus preguntas con suficiente antelación para que se traduzcan) proporcionando la información necesaria (anónimo si lo prefiere).

PREGUNTAS PREVIAS HECHAS

P: “Mi anciana madre vive sola en mi país. Me gustaría invitarla a Japón a vivir conmigo, ¿Puedo hacer eso? ¿Cuáles son los requisitos para eso?

R: Desafortunadamente, no hay categoría de visa para otorgarle a su madre. Ella puede visitarte con una visa de corto plazo.

P: “Mi amiga en el extranjero está terminando su educación universitaria y desea venir a Japón a trabajar. ¿Cómo puedo aconsejarla sobre eso?

R: Puede ser elegible para una visa de “Ingeniero/Especialista en Humanidades/Servicios Internacionales# siempre que haya firmado un contrato de trabajo con una empresa pública o privada en Japón.

Consultas: Chiiki Shinko ka (Sección de Comunidad y Cultura) ☎04-2964-1111 ramal 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉i-society@city.iruma.lg.jp

Orientación para la admisión a la escuela secundaria japonesa

Para estudiantes de habla japonesa no nativos y sus padres

22 de Julio (Sábado) a Las 14:00 h. en Shin Tokorozawa Kominkan

Mas detalles en el próximo número. ¡No te lo pierdas!

SERVICIOS MEDICOS EN FERIADOS Y DIAS DE DESCANSO

Si usted o un miembro de su familia se enferma o lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La atención médica cubierta por el seguro de salud se brinda desde las 9:00 a.m. al mediodía y de 13:00 a 17:00 horas. Por favor llame antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Jun. 4	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
11	Seibu Iruma Byoin	Medicina Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
Jun. 18	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
25	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256

Kyukyu Denwa Sodan (EMERGENCIAS) disponible 24 horas al día, 365 días al año: Pulse **#7119** o Marque **048-824-4199**.
Infantes, Shoni Kyukyu Denwa (PEDIATRIA): PULSE **#8000** o MARQUE **048-833-7911**. Las enfermeras dan consejos sobre si buscar servicio hospitalario.

Línea directa de Saitama COVID-19 para residentes extranjeros ☎048-711-3025

24 horas/7 días en inglés, 汉語, español, portugués, 한국·조선어, tagalo, ภาษาไทย, Tiếngviệt, bahasaindonesia, नेपाली y japonés simple.

NO ES NECESARIO PRESENTAR LA ACTUALIZACIÓN ANUAL DE LA ASIGNACIÓN INFANTIL

El año pasado, el gobierno de Japón modificó la ley para descontinuar la actualización anual que los beneficiarios del subsidio infantil (児童手当 Jido Teate) debían presentar en junio de cada año. Los hogares que crían a los hijos hasta el final de la escuela secundaria ahora pueden continuar recibiendo el subsidio automáticamente como regla general. Solo cuando la ciudad no pueda confirmar la elegibilidad según los registros públicos, la ciudad enviará un formulario de confirmación al hogar.

Consultas: Kodomo Shien Ka (Sección de Manutención de los Hijos)

Programa de radio multilingüe FBI en FM CHAPPY

Se suspende temporalmente.

Lo sentimos por su inconveniente.

SEMINARIO SOBRE "REFUGIARSE EN CASA" 2 DE JULIO EN EL CENTRO SANGYO BUNKA

Este es un seminario de medio día sobre cómo puede vivir en situaciones posteriores a un desastre mientras se queda en casa. Incluso cuando su familia y su hogar pueden sobrevivir a un terremoto, necesita vivir sin electricidad ni agua corriente durante al menos algunos días. Este seminario, que se lleva a cabo el 2 de julio (domingo) a las 10:00 horas en el Sangyo Bunka Center, se enfoca en cómo vivir un período prolongado de evacuación en el hogar, especialmente para los residentes de departamentos. Lo siento, pero la conferencia se da en japonés. La admisión es gratis. Regístrese antes del 30 de junio por teléfono. **Información:** Kiki Kanri ka (Sección de Gestión de Crisis) ☎04-2964-1111 ramal 3366

Apertura de Shimin ka de este mes los sábados:

10 y 24 de junio, de 8:30 a.m. al mediodía.

Registro y certificación con respecto a la entrada/ salida. Juminhyo, Koseki y sellos registrados, informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio y otros).

Pago de impuestos de este mes (fecha: 30 de junio)

Impuesto de residente (市県民税 shikenmin zei)

CAMPAMENTO PROFESIONAL DE SUMO EN IRUMA

Evento de Aficionados el 10 de Junio

El área Kasugano de sumo profesional tendrá su campamento en el Shimin Gym en Iruma del 6 (martes) al 13 (martes) de junio. Puedes ver libremente su entrenamiento matutino de 9:00 a 10:30 durante este período. Por favor, mantente en silencio para no perturbar su concentración. También se llevará a cabo un evento para fanáticos en los grandes almacenes Maruhiro, el 10 de junio (sábado) a las 3:00 p.m. Los luchadores interactuarán con los fans. No se cobra ninguna tarifa. **Consultas:** Kanko Kyokai (Asociación de Turismo) ☎04-2964-4889

EVENTOS ESTE MÉS

MERCADO "UMAI" DE IRUMA

18 de junio (domingo) desde las 10:00 hasta agotar existencias en Koyodai Hiroba Park detrás de Saitama Risona Banco. Se venden productos locales frescos. Trae tu bolso y compra. **Consultas:** Nogyo Shinko ka (Sección de Promoción Agrícola)

PASEO DE OBSERVACIÓN DE LA NATURALEZA @ Kaji Hills

18 de junio (domingo) a las 9:00 a.m. en Kaneko Chiku Center. Los participantes se dividen en 3 equipos según su interés y observan pájaros, insectos o plantas alrededor del área de preservación de la naturaleza en Kaji Hills. La tarifa es de 100 yenes, incluido el seguro. Gratis para estudiantes de secundaria y menores. No es necesaria una solicitud previa. **Consultas:** Nogyo Shinko ka (Sección de Promoción Agrícola)

EVENTO "KUROGIN CHAYA" @ Old Kuroso Bank

24 de junio (sábado) de 11:00 a 15:00 en el edificio Old Kurosu Bank (Miyamaecho 5-33). El edificio de 120 años y su patio trasero será un pequeño parque temático de estilo japonés. Disfruta de la comida y la música japonesa. **Consultas:** Museo de la Ciudad ALIT.

CLASE DE PREPARACIÓN DE TALLARINES SOBA @ Noson Kankyo Kaizen Center 27 de junio (martes) a las 9:30 a.m. en Noson Kankyo Kaizen Center en Kaneko (Shimo Yaganuki 915-3). Hacer fideos soba con harina de trigo sarraceno. Cuota en 1,200 yenes. El cupo esta limitado a los primeros 12. Solicite por teléfono o correo electrónico (sinko-nk@iruma.or.jp) antes del 13 de junio**. Consultas:** Noson Kankyo Kaizen Center ☎04-2936-0900

CONCIERTO DE JAZZ DEL SABADO @ Kaneko Chiku Center

1 de julio (sábado) a las 17:30 h. en el Centro Kaneko Chiku (antiguo Kominkan). Disfruta de una tarde de verano con una banda de jazz profesional. La admisión es gratis; sin embargo, debe obtener un boleto numerado que se entregará en el Centro Kaneko Chiku a partir de las 8:30 a.m. del 6 de junio. Solo dos boletos por persona. **Consultas:** Centro Kaneko Chiku☎04-2936-1171

CONCIERTO DE LAUD Y SITAR JAPONES @ Seiyokan

18 de junio (dom) a las 14:00h. en el Seiyokan (mansión de estilo occidental) en la Ruta 16 (Kawaracho 13-13). La reserva de asiento se puede realizar a partir del 7 de junio llamando al Tel 090 4754-0703. Paga la entrada de 2500 yenes (incluida la entrada a la mansión de 200 yenes) en la entrada. Cupos limitados a los primeros 50. **Consultas:** Tono Oficina ☎090-4754-0703

JAZZ DE VERANO DE IRUMA 2023

22 de julio (sábado) a las 17:15 en el Salón del Centro Sangyo Bunka. El escenario de este año presenta a Yoichi Kobayashi (Dr) Eric Alexander (saxo), Vicent Herring (saxo), Makiko Goda (arpa japonesa) y Honey Syrup Big Band. Los boletos anticipados estarán a la venta por 4500 yenes (500 yenes mas en la puerta) para adultos y 3000 yenes para estudiantes universitarios y menores, a partir de las 10:00 a.m. del 11 de junio en Sangyo Bunka Center. **Consultas:** Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377

NUEVO INQUILINO INVITADO PARA VIVIENDAS MUNICIPALES

Este mes se invita a nuevos inquilinos para vacantes de apartamentos municipales económicos. Los formularios de solicitud están disponibles hasta el 21 de junio (miércoles) en los Centros Toshi Keikaku ka (Sección de Planificación Urbana) y Chiku. Solicite antes del 21 de junio por correo (debe tener matasellos de la fecha). El proceso de solicitud está a cargo de la Cooperación de Vivienda de la Prefectura (Jutaku Kyokyu Kosha). Al igual que los apartamentos de prefectura, los candidatos se seleccionan por sorteo y luego se revisa su elegibilidad con varios documentos, como certificados de ingresos. Hay limites de ingresos aplicables. **Consultas:** Toshi Keikaku ka (Sección de Planificación Urbana)

Oficina de Información para Residentes Extranjeros

Ubicado en el segundo piso de la Oficina Municipal. Inglés: todos los martes y el 2º y 4º viernes (solo con cita previa) **Español: Todos los miércoles,** chino: 1 de junio y 6 de julio (Primer jueves del mes). Todo de 9:00 a 12:00 hrs. Las consultas por fax (04-2964-1720), por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp) o por videoconferencia LINE (primero debe hacerse amigo de la Sociedad Internacional de Amistad) Son Bienvenidas.